



## Helsingin seudun asioimistulkkikeskuksen uusi tuote:

### *Ilmoitustulkkkaus*

Pääkaupunkiseudun kuntien (Helsinki, Espoo, Vantaa ja Kauniainen) vuonna 1995 perustama Helsingin seudun asioimistulkkikeskus tuottaa laadukkaita asioimistulkkaus- ja käännöspalveluja viranomaisille, jotka työskentelevät maahanmuuttajien kanssa. Tärkeimpiä tilaajatahoja ovat sosiaali- ja terveystoimi, opetustoimi, työvoimahallinto, oikeuslaitokset ja poliisi. Tulkkikeskus kuuluu Vantaan kaupungin alaisuuteen ja on voittoa tavoittelematon yksikkö.

Suomen suurimpana tulkkauspalveluja tuottavana toimijana tarjoamme teille paikan päällä tapahtuvaa tulkkausta, etätulkkausta (puhelin, video) sekä kirjallisia käännöksiä. Niin ikään järjestämme työyhteisöille koulutusta mm. kulttuurien välisestä viestinnästä sekä siitä, kuinka tulkin kanssa tulee työskennellä.

Edellä mainittujen lisäksi tulkkikeskus tarjoaa teille nyt uutta palvelua, jota nimitetään ilmoitustulkkaukseksi. Ilmoitustulkkaus on tulkkausmuoto, jossa tulkkimme ilmoittaa puolestanne asiakkaalle, yleensä puhelimitse, haluamanne viestin tämän omalla kielellä (esim. vastaanottoajan peruuntuminen, uusi tapaamisaika, diagnoosi, päätös, jne.)

Ilmoitustulkkauksen tilaus tapahtuu lomakkeen avulla, joka löytyy seuraavasta [www-osoitteesta: www.vantaa.fi/tulkkikeskus/ilmoitustulkkaus](http://www.vantaa.fi/tulkkikeskus/ilmoitustulkkaus). Lomakkeen täyttäminen on helppoa ja nopeaa. Lomakkeessa on viisi täytettävää osiota:

1. "Ilmoitusta koskevat tiedot". Tähän tulee mm. sen henkilön nimi, puhelinnumero ja kieli, jolle viesti välitetään.
2. "Ilmoitus". Tähän kirjoitetaan välitettävä viesti. Tekstin on oltava selkeä, yksiselitteinen ja verrattain lyhyt, jotta se voidaan ongelmitta välittää puhelimesta. Siinä ei saa esiintyä esim. kysymyksiä, joihin halutaan ilmoituksen saajan vastauksia, sillä tulkki tulkaa viestin yksisuuntaisesti ilmoituksen vastaanottajalle.
3. "Vahvistus toteutumisesta". Tässä kysytään kenelle, millä tavoin ja mihin mennessä tieto onnistuneesta ilmoitustulkkauksesta välitetään. Tilaaja saa siis vahvistuksen siitä, että viesti on mennyt perille.
4. "Tilaajan tiedot".
5. "Maksaja".

Lomakkeen täyttämisen jälkeen klikataan kohtaa "Lähetä". Tilauksesi siirtyy turvallisesti tulkkikeskukseen toimenpiteitä varten.

Annamme mielellämme lisätietoja ilmoitustulkkauksesta: [tulkkikeskus@vantaa.fi](mailto:tulkkikeskus@vantaa.fi) ja (09) 839 20044/839 20023.